Сухорукова А.В. **УДК 81'367.624=222.1**

СООТНОШЕНИЕ ПОНЯТИЙ «ОБСТОЯТЕЛЬСТВО» И «НАРЕЧИЕ» В СОВРЕМЕННОМ ИРАНСКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

Постановка проблемы. Грамматический строй персидского языка (ПЯ) – объект постоянного изучения и исследования со стороны современных иранских учёных. Внутренняя политика страны, направленная на содействие развитию национальных ценностей, а ПЯ рассматривается именно как национальное достояние, способствует устойчивому вниманию иранских исследователей к своему языку. В течение последних нескольких десятилетий издано много научных статей и монографий по различным вопросам грамматики, в том числе синтаксиса и морфологии современного ПЯ. Иранские учёные, обратившись к опыту зарубежных коллег, стали активно развивать свою науку, зачастую просто перенося реалии другого языка, близкого им по структуре, на рассматриваемый ими ПЯ. При этом отмечается некоторая неустойчивость отдельных предлагаемых концепций, что приводит к изменению их взглядов во времени. Нескоординированность действий иранских филологов, занимающихся исследованием вопросов синтаксиса, а в отдельных случаях – при переносе лингвистических явлений с другого языка на персидский - поверхностное отношение к некоторым специфическим особенностям языка-источника, привели к появлению нескольких равноценных терминов, обозначающих одно и тоже языковое явление. Наличие полисемии – не единственная проблема. Семантические границы многих терминов в работах различных иранских исследователей не совпадают, накладываются друг на друга, что приводит к затруднению восприятия содержания текста и противоречит самому определению понятия «термин».

Цель и задачи. Целью данной работы является определение соотношения между понятиями «обстоятельство» и «наречие» в современном персидском языке на основании последних исследованиях иранских филологов. Поставленная цель работы предусматривает решение следующих задач:

1. Рассмотреть различные подходы иранских грамматистов к решению вопроса многозначности термина «наречие».
2. Проанализировать недавно введенные иранскими учеными грамматические термины, предназначенные для передачи понятия «обстоятельство» и «адъюнкт».
3. Дать характеристику новым терминам.
4. Определить перспективы дальнейших исследований.

Актуальность научного исследования обусловлена отсутствием в современной иранской традиции единого подхода к определению обстоятельства как члена предложения с определёнными синтаксическими признаками. Вслед за европейскими, в первую очередь английскими, учёными иранские филологи рассматривают обстоятельство как особый, противоречивый разряд членов предложения без чётких синтаксических признаков, а при его характеристике прибегают иногда к использованию признаков, характерных для наречий как части речи.

Объектом исследования в данной работе является установление структурных, синтаксических и функциональных особенностей обстоятельств как особого члена предложения в персидском языке.

Анализ последних исследований. В прежнее время базой для изучения грамматики ПЯ служили труды арабских ученых, на сегодняшний же день иранские филологи признают, что между арабским и персидским языками имеются значительные отличия и поэтому в изучении грамматики своего языка они стараются принимать во внимание грамматические особенности исключительно фарси. Наблюдается активность иранских филологов в сфере написания научных статей и книг, посвященных толкованию того или иного грамматического вопроса, возросло внимание исследователей к структуре синтаксиса. За последние десять – пятнадцать лет в Иране было издано и переиздано большое количество работ по грамматике персидского языка, которые кардинально поменяли взгляд на структуру грамматики в целом. В настоящее время иранские ученые обратились к опыту западноевропейских филологов и на его базе стали активно развивать свою лингвистику. В рассмотрении вопросов, связанных с синтаксисом, а точнее с второстепенными членами персидского предложения большую роль играли и продолжают играть работы таких европейских ученых, как П.Метьюса, Ю.Рубинчика, Л.Теньера, Н.Хомского, Р.Кверка.

Нами был проанализирован ряд работ по персидской грамматике, изданных за последние десять лет, в которых затрагивается вопрос о второстепенных членах предложения в ПЯ. Для исследования нами были избраны исключительно современные издания с целью определения степени изученности вопроса о соотношении наречия и обстоятельства в ПЯ на данный момент. Ниже приводится краткая характеристика некоторых работ по грамматике современного ПЯ, в которых наиболее полно рассматривается вопрос нашего исследования.

«Структура персидского языка» [1] Ахмада абу Махбуба представляет собой работу, в которой довольно подробно охарактеризованы лингвистические теории, нашедшие своё место в структуре персидской грамматики. Детально рассмотрены синтаксические особенности персидского предложения с позиции трансформационной грамматики, уделяется внимание вопросу определения и характеристики наречного дополнения.

Книгу ещё одного известного иранского филолога Х. Голамализаде «Структура персидского языка» [10] по праву можно назвать одной из лучших современных грамматик ПЯ. Помимо рассмотрения базовых аспектов синтаксиса, морфологии и фонетики она включает также разбор второстепенных членов

предложения как с позиции модели членов предложения, так и с позиции трансформационной модели Хомского.

Теоретические вопросы синтаксиса современного ПЯ хорошо рассмотрены в работе М.Р.Батани «Описание грамматической структуры персидского языка» [4]. Впервые она была издана в 1969 году и на настоящий момент претерпела 21 издание. В данной работе автор уделяет внимание различным подходам анализа текста на всех уровнях. Что касается второстепенных членов предложения, Батани чётко выделяет в предложении обстоятельство. Многие последующие авторы в своих работах стали следовать схеме, предложенной именно этим филологом. Следующая работа – «Грамматика современного персидского языка» Аржанга [2] представляет для нас особый интерес, т.к. она посвящена, главным образом, изучению второстепенных членов предложения в современном ПЯ. Автор придерживается традиционного взгляда относительно вопроса о месте наречия в морфологии и соотношением его с понятием «обстоятельство» в синтаксической системе ПЯ. Иной позиции придерживается М.Ноубахар, автор «Практической грамматики персидского языка» [17]. Его взгляд в некоторых аспектах не совпадает с мнением большинства иранских грамматистов. В своей работе он подробно рассматривает некоторые грамматические вопросы, предоставляет целый ряд новых терминов и пересматривает традиционные понятия. Значимую роль при написании данной статьи сыграла работа известного современного филолога М. Мешкатоддини «Грамматика персидского языка; лексические категории и слияния» [14], которая носит системный характер и представляет собой итог всех предыдущих исследований в этой области ПЯ. Интересны также отдельные научные статьи в периодических изданиях Академии персидского языка и литературы (АПЯЛ) – спецвыпуски «Грамматика» и ежеквартальный журнал «Труды Академии», в которых можно ознакомиться с последними исследованиями по рассматриваемой нами теме. Из числа работ, которые заслуживают особого внимания, следует указать на статью З.З.Мокаддам «Наречия, дополнения, адъюнкт» [15] и «Зависимые от глагола члены предложения в ПЯ в контексте теории зависимостей» А.Табибзаде [9].

Считаем должным упомянуть работы таких иранских языковедов, как А.Хаямпур [6], А.Неджафи [16], Х.Анвари и Х.А.Гиви [3], А.Гариб и Дж.Хамаи [8]. Результаты их исследований также были использованы при написании данной статьи. Интересующие нас вопросы в трудах иных иранских филологов либо не рассматривались, либо были затронуты лишь частично и представляют собой пересказ мнения авторов упомянутых выше исследований.

Основной материал. Многие авторы двадцатого века уделяли значительное внимание изучению наречия и обстоятельства, однако часто не разделяли эти два понятия и объединяли в одно. К примеру, в «Грамматике для обучения персидскому языку», изданной ещё в 1911 г. и послужившей основой для многих работ в будущем, были детально рассмотрены части речи, но вместо классификации наречий Абидалла Абиди Сохраварди, автор этой грамматики, предоставляет классификацию обстоятельств. В 2002г. Абулькасемом Радфером была написана научная статья [7], посвященная деятельности Сохраварди. А.Радфер пишет, что хотя в четвертом разделе книги и представлена классификация обстоятельств, на самом деле автор имел в виду наречия: «Обстоятельство времени, что, по сути, является наречием времени, включает в себя такие подвиды, как обстоятельство настоящего времени, прошедшего времени…»[7, с.105]. Интересующим нас фактом является то, что Сохраварди в своей работе для передачи термина «обстоятельство» использовал термин «حال» (hal), которое на сегодняшний день является устаревшим и не входит в состав грамматической терминологии персидского языка в качестве понятия «обстоятельство». Найти термин, который заменил бы «حال» оказалось не простой задачей. Большинство авторов продолжают использовать морфологическое понятие «قيد» (qeid – «наречие») для синтаксического понятия «обстоятельство».

Часть авторов нашли выход из положения, указывая в своих работах на существование двух видов قيد (qeid): морфологическое (قيد مختص – qeid-e mohtas), т.е. наречие, и синтаксическое (قيد مشترک - qeid-e moshtarak), т.е.обстоятельство [17, с.243]. Но, к сожалению, при морфологическом и синтаксическом разборе авторы не указывают какой из вышеуказанных видов они употребляют. Следует также заметить, что большинство ученых понимают под qeid-e mohtas и qeid-e moshtarak не наречие и обстоятельство, а собственно наречие и омонимическое наречие. Такими учеными являются, например, Х. Анвари и Х. А. Гиви [3, с.222-227], А. Хаямпур [6, с.89], Фарузанафар [8, с.232], а также Гариб, Хамаи и Ясми.

Известные корифеи в деле изучения персидского языка Х. Анвари и Х. А. Гиви в своей книге «Грамматика персидского языка», изданной в 2010 г., выделяют два вида قيد (qeid), но не уточняют какой вид (синтаксический, т.е. обстоятельство, или морфологический, т.е. наречие) они имеют ввиду во всех остальных разделах своей книги. Та же самая ситуация обстоит со школьными учебниками и прочими пособиями по изучению персидского языка. К примеру, в учебнике по языку для третьего класса средней школы [11, с.138] в разделе о грамматике при толковании одного из грамматических правил приведено следующее предложение в качестве образца: دیروز منوچهر محسن را در خیابان دید. – «*Вчера Манучехр увидел Мохсена на улице*». Вслед за предложением идет синтаксический разбор его членов, в котором – دیروز «вчера» дано как قيد – «наречие», а все другие члены предложения даны в соответствии с традиционной схемой синтаксического анализа. В учебнике Т. Пурнамдарияна [5] также «обстоятельство» передается при помощи слова قيد - «наречие». Употребляя данный термин то в морфологии, то в синтаксисе, не многие авторы видят в этом реальную проблему. Из числа филологов, которые были упомянуты нами в начале статьи, лишь Х. Голамализаде затронул данный вопрос. В своей книге

«Структура персидского языка» он пишет, что в персидской грамматике термин «قید» используется для передачи одновременно двух понятий: наречие и обстоятельство. Так, делая синтаксический разбор предложения, он отмечает, что «наречие/обстоятельство (قید) в нем не имеет ничего общего с морфологическими структурами. И каждый раз, когда наречие/обстоятельство будет подвергаться синтаксическому разбору, к морфологическим характеристикам и статьям оно не будет иметь никакого отношения» [10, сс.48-49]. Сам автор также признается, что данный факт затрудняет понимание грамматических статей.

Сегодня в грамматической номенклатуре персидского языка помимо общеизвестных терминов متمم- «дополнение» (motammam) и قید «наречие\обстоятельство» (qeid) есть еще несколько понятий, близких к ним по значению, но отличающихся между собой по ряду признаков. Это такие термины, как متمم قیدی«наречное дополнение», قیدواره «обстоятельственное слово», افزوده «обстоятельственное слово, адъюнкт», ادات «обстоятельство». Рассмотрим более подробно каждый из них.

З. Мокаддам, являющаяся членом Отдела по изучению персидского языка в АПЯЛ, опубликовала статью, в которой рассмотрела взгляды иранских и неиранских ученых относительно различения данных понятий, а также дала анализ наречия, дополнения, обстоятельственного слова и ввела в оборот новый термин «قیدواره» для обозначения обстоятельства/обстоятельственного слова [15, с.158]. Мокаддам позаимствовала идею Л.Теньера о том, что нужно различать обстоятельства, которые нельзя извлечь из предложения без ущерба общему смыслу, от тех, месторасположение которых можно менять в предложении или убирать из него вовсе. В результате автор также предлагает различать два вида обстоятельств. Первому она дает название قید (qeid), а второму – قیدواره (qeivare). В работе есть определение новому в персидской грамматике термину: «Обстоятельственное слово (قیدواره) – это элемент, который характеризует лишь состояние и качество глагола; оно не дополняет значение глагола, как это делают дополнения, и не является неядерными» [15, с.169]. Под термином «неядерные» автор понимает قید (обстоятельство/наречие). В итоге З.Мокаддам ввела в научный круг новый термин, отчасти схожий с традиционным обстоятельством по некоторым своим функциям в предложении, однако она не смогла при этом увидеть проблему в отсутствии однозначного термина для понятия «обстоятельство».

В современных грамматиках активно используется термин متمم قیدی - «наречное дополнение/обстоятельственное дополнение». Данный термин не является новым и широко употреблялся еще во второй половине 20 века. В 1969г. иранским грамматистом Хосровом Фаршидвардом была издана книга «Современная грамматика», в которой автор использует данный термин в значении, близком к обстоятельству. Он приводит следующие примеры наречных дополнений места: (به)آنجا ، (در) آنجا [12, с.148].

В целом персидский грамматический термин «наречное дополнение/обстоятельственное дополнение» можно охарактеризовать следующим образом. Располагается он во второй главной части предложения, которую на персидском языке принято называть «گزاره» (англ. «predicate», рус. «сказуемое, предикат») или «گروه فعلی» (англ. «verb phrase», рус. «глагольное словосочетание»). Обычно в глагольном обороте за наречным дополнением (НД) следует глагол-связка (فعل رابط). Иранский филолог Ахмад абу Махбуб, выделяет восемь структурных типов глагольного оборота, один из которых включает НД. Схема предложения, в котором используется НД, следующая:

در خانه + است ← ... متمم قیدی + فعل رابط - НД + глагол-связка (например « …в доме находится» [1, с.105]. Ш. Махутиян в книге «Грамматика персидского языка с точки зрения типологии» также описывает построение предложения в случае, если в состав его входит НД и приводит подобную схему:فاعل + متمم قیدی + فعل ربطی[13, с.53].

А. абу Махбуб дает следующее определение НД: «Синтаксическая единица, дающая характеристику времени, места и т.д., располагающаяся либо в начале, либо в середине предложения, либо следующая за предикатом, называется наречным дополнением. В случае если наречное дополнение употребляется без предлога, в традиционной грамматике его принято называть наречием/обстоятельством (قید - qeid)» [1, с.111].

Автор приводит следующие примеры для данного правила:

ناگهان مجید از حال رفت – «*Внезапно Маджид потерял сознание*»; («внезапно» - обстоятельство образа действия); از فردا همه چیز دگرگون می شود – «*С завтрашнего дня все изменится»*; («с завтрашнего дня» - НД времени) [1, с.111].

А. абу Махбуб также отмечает, что есть два вида НД: 1) Предлог + именной оборот; 2) именной оборот. Он также полагает, что «НД или именное словосочетание, начинающаяся с предлога, может иногда называться «адвербиальным словосочетанием» [1, с.111]. Следует заметить, что адвербиальное

словосочетание, скорее всего, обязано своим названием теории Хомского, которая основательно закрепилась в современной персидской грамматике.

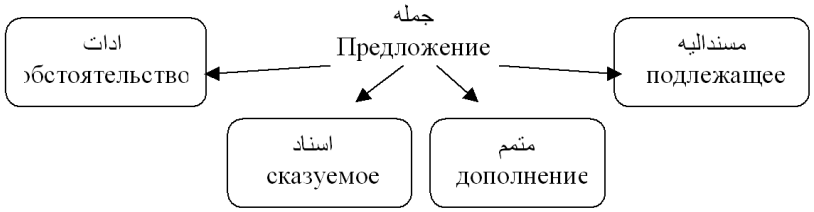
Большое распространение на сегодняшний день получила тенденция к разделению дополнений на обязательные (اجباری) и необязательные (اختیاری). Последние по своему значению напоминают обстоятельства, а по структуре - существительное с предлогом. Также их можно безболезненно опустить в предложении не нанося ущерба общему смыслу предложению. Г. Аржанг уделяет внимание вопросу отличия НД, а точнее необязательных дополнений (متمم اختیاری), от обстоятельств. Его теория отличается тем, что он называет НД дополнениями места, времени, образа действия …(متمم مکان،متمم زمان، متمم چگونگی…). Отличие обстоятельства от необязательных дополнений, по его мнению, заключается в следующем: «необязательное дополнение – это имя существительное, которое в предложении употребляется вместе с предлогом, в то время как обстоятельство обычно выражено прилагательным и не нуждается в предлоге» [2, с.86]. Далее он приводит примеры для разъяснения вышеуказанного суждения:

او آهسته سخن گفت. (قید فعل) - *Он медленно сказал*. (обстоятельство)

او به آهستگی سخن گفت. (متمم اختیاری فعل) – *Он медленно (досл.- «с медленностью») сказал.* (необязательное дополнение) [2, с.87].

С синтаксической точки зрения это говорит о том, что существительное и наречие как средства выражения обстоятельства находятся в отношениях функциональной соотносительности, которая проявляется в возможности их взаимозамещения и сочинительной связи между ними в составе обстоятельственных групп.

Одним из новых понятий, появившихся благодаря расширению значения уже существующего в персидской грамматике термина, является «ادات». Основным значением это слова является «частица», однако в последнее время наряду с этим значением стало фигурировать и значение, близкое к обстоятельству. Батани в книге «Структура персидского языка» дает перевод данного термина на английский язык – «adjunct», которое на русский переводится как «обстоятельственное слово, адъюнкт» [4, с.188]. В работе этого автора рассмотрены все важные аспекты персидского синтаксиса, детально изучены структурные компоненты предложения. Он предлагает строение простого предложения рассматривать следующим образом:



Батани дает следующее определение термину «ادات» - «это структурный элемент простого предложения, место функционирования адвербиального словосочетания. То, что остается в предложении после выделения в нем подлежащего, сказуемого и дополнения, называется обстоятельством/обстоятельственным словом» [4, с.75]. В качестве примера он приводит такое предложение: امسال محصول زیتون بسیار خوب است. - *В этом году урожай олив очень хороший.* В соответствии с его взглядами, в данном предложении امسال(*в этом году*) является ادات (обстоятельством). Следует заметить, что в отличие от недавно появившегося термина قیدواره (qeidvare), термин ادات (adat) уже успел прижиться и им активно оперируют некоторые современные ученые. Так, иранский грамматист А. абу Махбуб, также предлагая делить простое предложение на четыре части (сказуемое (اسناد), подлежащее (مسندالیه), дополнение (متمم) и обстоятельство (ادات)), использует это лексическое нововведение.

Помимо трех рассмотренных выше терминов (ادات – قیدواره – متمم قیدی) в персидской научной среде функционирует еще один недавно появившийся термин с близким к обстоятельству значением - افزوده(afzudeh), что соответствует английскому «adjunct» (рус. «адъюнкт, обстоятельственное слово»). Его использует в одной из своих статьях А. Табибзаде. В работе «Зависимые от глагола члены предложения в ПЯ в контексте теории зависимостей» он пишет, что согласно генеративной лингвистике есть два зависимых от глагола члена предложения: дополнение и обстоятельство (افزوده - adjunct) [9, с.19]. М. Мешкатоддини, другой иранский ученый, рассматривая вопрос о структурных элементах словосочетания, представляет افزوده (afzudeh) и ادات (adat) как термины, одновременно служащие для передачи понятия «обстоятельство» [14, с.131].

В настоящее время в лингвистической терминологии ПЯ, особенно в сфере синтаксиса и морфологии, существует необходимость упорядочивания терминологии. Для решения вопроса об определении семантических границ термина «обстоятельство» и поиском соответствующего ему эквивалента, необходимо сопоставить все варианты и выделить среди них дескриптор, который бы наиболее адекватно представлял данное понятие. Среди рассмотренных в нашей статье монолексемных и полилексемных

терминов (قید ـقیدواره – متمم قیدی ـافزوده – ادات) лишь термин ادات (adat) нельзя считать мотивиром. А так как мотивирам желательно оказывать предпочтение при моделировании терминологической системы, то термин ادات следовало бы исключить из списка слов, претендующих на звание дескриптора. В то же время, данное слово – одно из двух (наряду с متمم قیدی), которое уже заняло прочное место в терминологическом аппарате некоторых авторов. Недостатком термина ادات помимо немотивированности является и то, что он имеет ещё одно грамматическое значение – «частица».

Выводы. На основании проведённого исследования можно сделать вывод, что в настоящее время в работах иранских филологов по грамматике ПЯ отсутствуют единые общепринятые термины для передачи морфологического понятия «наречие» и синтаксического «обстоятельство». Предложенные различными исследователями варианты не имеют чётких границ и не являются всеобще признанными.

Перспективы дальнейших исследований. Проведённая работа позволяет полнее осмыслить типологическую специфику персидского наречия и обстоятельства и внести определенный вклад в общую теорию этих явлений. Предложенное сравнительное описание может быть использовано при анализе других знаменательных частеречных единиц как в персидском, так и иных языках.

Источники и литература:

1. ابومحبوب. ساخت زبان فارسی = احمد ابومحبوب .- (Persian Language Structure by Ahmad Aboomahboob/ فهرستنویسی بر اساس اطلاعات فیپا) - تهران:میترا، 1387. – 148 ص. – (حروف نگاری و صفحه آرایی: میترا) – کتابنامه ص.148
2. ارژنگ.دستور زبان فارسی امروز / غلامرضا ارژنگ. – تهران: نشر قطره، 1387- 272 ص.-
3. انوری. دستور زبان فارسی 2/ دکتر حسن انوری، دکتر حسن احمدی گیوی؛ آماده سازی - (سلسله انتشارات نشر قطره: هنر و ادبیات) بیش از چاپ: واحد تولید موسسه فرهنگی فاطمی.- تهران:انتشارات فاطمی، 1389.- 393 ص. – کتابنامه: ص. 374-376
4. باطنی م. ر. توصیف ساختمان دستوری زبان فارسی بر بنیاد یک نظریه عمومی زبان / محمد رضا باطنی. – تهران: موسسه انتشارات امیر کبیر، 1387- 193 ص. – (فهرستنویسی بر اساس اطلاعات فیپا) -
5. پورنامداریان. درس فارسی برای فارسی آموزان خارجی،دوره مقدماتی/ دکتر تقی پورنامداریان؛ - - (. بژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات [طره روی جلد: قباس شیوا، ناظر چاپ: ابو افضل صحتی] فرهنگی)
- تهران: چاپ بهمن، 1373.- 475 ص.
.- کتابنامه ص.188-194 – 6. خیامپورع. دستور زبان فارسی/ دکتر عبدالرسول خیامپور.- تبریز: انتشارات ستوده،1388.- 194 ص.-
7. رادفر. نوآوری های عبیدالله عبیدی در دستور زبان فارسی/ ابولقاسم رادفر// نامه فرفنگستان، فصلنامه فرهنگستان زبان و ادبیات فارسی.- 1381. - #5 (20). –ص.97-106 .-
8. دستور زبان فارسی (پنج استاد)/ قریب ع.، همایی ج.، یاسمی ر.، ملک الشهرا بهار، فروزانفر ب.(به - تهران: ناهید،1387.- 312ص. – اهتمام جهانگیر منصور).-[چاپ چهارم]
9Grammar. Journal of the. طبیب زاده. وابسته های فعل در زبان فارسی بر اساس نظریه وابستگی / امید طبیب زاده// دستور. ویژه جلد اول.- 1383.- #1.- ص. 13-28 Literatureنامه فرهنگستان. = Iranian Academy of Persian Language and
. ساخت زبان فارسی / دکتر خسرو غلامعلی زاده - تهران:انتشارات احیائء کتاب، 10. غلامعلی زاده
1386.-336 ص.
11. انوری. فارسی و دستور سال سوم دوره راهنمایی تحصیلی مرحله دوم تعلیمات عمومی/ حسن انوری،غلامرضا ارژنگ، حسن احمدی گیوی؛ خطاط: محمد احصائی،صفحه آرا: سهائی، طرح جلد: قاسم درودگر- تهران:شرکت چاپ و نشر ایران، 1374.- 190 ص. –کتابنامه: ص. 189.
12. کاوسی نژاد. حذف در زبان فارسی/ سهیلا کاوسی نژاد// نامه فرفنگستان، فصلنامه فرهنگستان زبان و ادبیات فارسی. – 1376. - #4 (12). –ص146-166
13. ماهوتیان. دستور زبان فارسی از دیدگاه رده شناسی/ شهرزاد ماهوتیان (ترجمه از انگلیسی مهدی سمایی). – (فهرستنویسی بر اساس اطلاعات فیپا) – تهران:شرکت نشر مرکز، 1387.- 366 ص. - Mehdi Meshkato-Dini.
Persian = دکترمهدی مشکوه الدینی؛ ویراستار : محمود 14. مشکوه الدینی . دستور زبان فارسی:واژگان و پیوندهای ساختی/ Grammar: The Lexical Categories and Merge.
ظریف - [چاپ سوم: تابستان 1387] - تهران: سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها زبانکده، 1387. – 248 ص. کتابنامه 243-243 ص.
15Name-ye farhangestan. مقدم. قید، متمم، قیدواره/ زهرا زندی مقدم//نامه فرفنگستان، فصلنامه فرهنگستان زبان و ادبیات فارسی. = Iranian Academy of Persian Language and Literature. – 148- (4)2# .- ص 171 –.1377
چاپ]16. نجفی. مبانی زبان شناسی و کاربرد آن در زبان فارسی / ابولحسن نجفی.- تهران: انتشارات نیلوفر، -171 ص. ؛ مصور، جدول، 1387. - (فهرست نویسی براساس اطلاعات فیپا)- - نمودار [دهم تابستان 1387
17. نوبهار.دستور کاربردی زبان فارسی / مهرانگیز نوبهار؛ - تهران: راهنما، 1389.- 325 ص. - - (وضعیت فهرستنویسی: فیپا) -